

“Un poeta ha de tener ilusión”

Pier Paolo Pasolini

¿Escribo poesías?

No, no escribo poesía desde hace dos o tres años. La verdad es que no me lo esperaba. Empecé a escribir poemas cuando tenía siete años, y he seguido escribiendo sin interrupción hasta hace dos o tres años. ¿Que por qué ya no escribo poemas? Porque ya no tengo destinatario. No veo con quién dialogar utilizando esa sinceridad típica de la poesía, que llega incluso a ser cruel. Durante años he creído que existía un destinatario de mis “confesiones” o de mis “testimonios”. Pero ahora me he dado cuenta de que no existe; de que con los amigos no es necesario expresarse a través de la poesía: se expresa uno existiendo. Las exageraciones, los excesos y las ideas de cada uno se expresan viviendo. La poesía necesita que haya una sociedad (es decir, un destinatario ideal) capaz de dialogar con el pobre poeta. En Italia no existe tal sociedad. Existe aún un buen pueblo simpático (especialmente allí donde no llegan los periódicos ni la televisión) y una pequeña élite de burgueses cultos y desesperados. Pero una sociedad con la que uno se pueda poner en contacto a través de la poesía no existe. (Lo digo porque un poeta ha de tener ilusión, pero cuando la ha perdido no debe figurarse que la tiene todavía).



Pier Paolo Pasolini

Versos finos como líneas de lluvia

*Hay que condenar
severamente a quien
crea en los buenos sentimientos
y en la inocencia.*

*Hay que condenar
igual de severamente a quien
ame al subproletariado
carente de conciencia de clase.*

*Hay que condenar
con la máxima severidad
a quien escuche en sí mismo y exprese
los sentimientos oscuros y escandalosos.*

*Estas palabras de condena
han empezado a resonar
en el corazón de los años cincuenta
y han continuado hasta hoy.*

*Mientras tanto la inocencia,
que efectivamente existía,
ha empezado a perderse
en corrupciones, abjuraciones y neurosis.*

*Mientras tanto el subproletariado
que efectivamente existía,
ha acabado por convertirse
en una reserva de la pequeña burguesía.*

*Mientras tanto los sentimientos
que eran por naturaleza oscuros
han sido atropellados
en la añoranza de las ocasiones perdidas.*

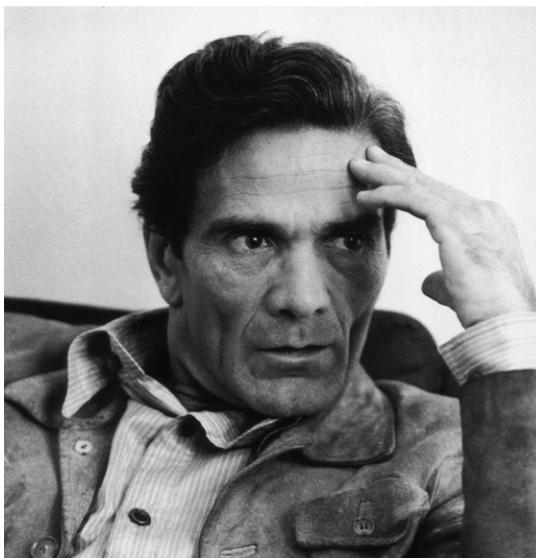
*Naturalmente, quien condenaba
no se dio cuenta de todo eso:
él continúa riéndose de la inocencia,
desinteresándose del subproletariado*

*y declarando los sentimientos reaccionarios.
Continúa yendo de casa
a la oficina de la oficina a casa,
o si no enseñando literatura:*

*es feliz por el progresismo
que le hace parecer sagrado
el deber de enseñar a los criados
el alfabeto de las escuelas burguesas.*

*Es feliz por el laicismo
por lo que es más que natural
que los pobres tengan casa
coche y todo lo demás.*

*Es feliz por la racionalidad
que le hace practicar un antifascismo*



Pier Paolo Pasolini

*gratificante y elegido,
y sobre todo muy popular.*

*Que todo esto sea banal
ni siquiera se le pasa por la cabeza:
en efecto, sea así o no sea así,
él no saca nada.*

*Habla, aquí, un mísero e impotente Sócrates
que sabe pensar y no filosofar.
que, sin embargo, tiene el orgullo
no sólo de ser un entendido*

*(el más expuesto y descuidado)
en los cambios históricos, sino también
de estar directamente
y desesperadamente interesado en ellos.*

*"Versi sottili come righe di pioggia",
publicado por primera vez en *Sul Porto*,
n. 3, 1974; recogido en *La nuova gioventù. Poesie friuliane*, Einaudi, Turín,
1974. Tomado de © Pier Paolo Pasolini.
Palabra de corsario publicado por el
Círculo de Bellas Artes, Madrid, 2005.
Las traducciones estuvieron a cargo de
Eduardo Caro, Giovanni Mion, Ales-
sandro Ryker, Andrés Soria Olmedo y
Magdalena Olmedo.*